

2.12.92
JSC 1/92 86



Pokrovsky Bld 4/17 App 21
101000 Moscow
USSR
Tel.: (7-095) 207 9998
Telex: 413115 alsin su
Fax: (7-095) 230 2688

Москва, 22 мая 1992 года
№ 117/92/НЛ/КО

Президенту
Российской Федерации
Господину ЕЛЬЦИНУ Б.Н.

Уважаемый Господин Президент,

Представительство "Алкатель" в Москве в приложение к настоящему письму направляет Вам английский и русский (перевод английского) тексты письма Президента и Председателя Правления Группы "Алкатель-Альстом" Господина Пьера СЮАРА, который будет находиться в С.Н.Г. в период с 4 по 12 июня с.г.

Настоящим письмом подтверждаем еще раз, что Президент "Алкатель-Альстом" будет находиться в Москве 8 и 9 июня с.г.

Остаемся в Вашем распоряжении для предоставления дополнительной интересующей Вас информации и просим принять, Господин Президент, уверения в нашем весьма высоком уважении.

Кавко ПЕЛТОНЕН
ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

20 70 05 1 0011-1
СЕРИЯ ИЛИ ПОСЛЕДОВА
ЦИОННОСТЬ
№6660

Ю. В. Петрову

| | |
|--|----------|
| 1-15079 | 26.05.92 |
| Администрация Президента Российской Федерации | |
| Время выдачи: 18:10:39 | |

09.01.1996: #6660

Перевод с английского

18 мая 1992 года

Уважаемый господин Президент!

Я хорошо осведомлен об усилиях, предпринимаемых Вашим правительством для внедрения рыночной экономики в Российской Федерации.

Я считаю, что успех этой политики непосредственно связан с глубокой и срочной перестройкой всей инфраструктуры связи, как внутри страны, так и с внешним миром. Этот сектор экономики является стратегически важным, особенно если принять во внимание тот факт, что в силу различных приоритетов правительств бывшего Советского Союза, эту область народного хозяйства никогда не развивали до уровня, соответствующего размерам, возможностям и нуждам такой страны, как Россия.

Моя корпорация, являясь самой большой группой фирм в мире в области телекоммуникаций, уже принимает участие в осуществлении многих крупномасштабных проектов в Вашей стране:

1. В июне 1990 года филиал фирмы "Алкатель" - Alcatel Bell Telephone, Антверпен, Бельгия, организовал совместное предприятие с фирмами НИИЭТУ и ЛЭМЗ в Санкт-Петербурге под названием "ЛЕНБЕЛЛ" по изготовлению цифровых телефонных станций с мощностью эквивалентной 1,5 миллионам телефонных линий в год и ныне обсуждает вопрос создания другого

совместного предприятия с фирмой "Ангстрем" в Зеленограде для производства самых современных электронных компонентов для предприятия "ЛЕНБЕЛЛ" и для российской электронной промышленности в целом.

2. В апреле 1992 года филиал фирмы "Алкатель" Alcatel SEL в Штутгарте, Германия, подписал соглашение с фирмой "Дальняя Связь" из Санкт-Петербурга о совместном производстве оборудования линейной передачи.
3. "Алкатель" принимает участие в деятельности московского совместного предприятия "Комбеллга", эксплуатирующем первую международную наложенную сеть, связывающую Москву с международной сетью.
4. Помимо участия в местном производстве и эксплуатации сетей, "Алкатель" уже непосредственно поставляет довольно большое число АТС общего пользования и учрежденческих АТС, а также все виды телекоммуникационного оборудования. В качестве примера, я могу привести подводную оптическую кабельную линию под озером Байкал, а также навигационное оборудование для аэропортов, для которых "Алкатель" является крупнейшим иностранным поставщиком на территории СНГ.
5. В настоящее время начаты переговоры об организации компании для поставки, монтажа и эксплуатации оптической цифровой линии связи между Москвой и Санкт-Петербургом для передачи данных и деловой информации, как ядро сети, связывающей Южную Азию, Ближний Восток,

а также Центральную и Северную Европу. "Алкатель" имеет твердое намерение войти в состав этой компании.

Я уже имел удовольствие посетить Вашу страну летом 1991 года, когда я встречался в Москве и Ленинграде с нашими главными партнерами и представителями Советского правительства.

Параллельно с историческими событиями, которые имели место с того времени, успешно развивались наши технические и деловые отношения. В то же время, нестабильная политическая и экономическая ситуация является серьезным фактором, сдерживающим завершение ряда переговоров и практическую работу совместных предприятий, по которым уже были достигнуты соглашения.

Господин Президент, я думаю, что личная встреча была бы полезной для того, чтобы подчеркнуть важность достигнутых соглашений, ускорить их завершение и наметить пути дальнейшего развития деятельности группы "Алкатель" в России.

Я планирую посетить СНГ в начале июня и буду в Москве с 8 по 9 июня. Я был бы очень признателен за возможность обсудить с Вами эти вопросы.

Уважаемый господин Президент, я надеюсь встретиться с Вами в Москве и остаюсь

искренне Вам

Пьер Свар

Г-н В.Н.Ельцин
Президент Российской Федерации

9.0



Chairman of the board of management
Chief executive officer

May 18, 1992

Mister President,

I am very much aware of the efforts made by your Government to introduce market economic conditions in the Russian Federation.

I believe the success of this policy to be directly dependent on a deep and urgent overhaul of the telecommunications infrastructure both of the country internally and of its links with the outside world. This sector is of strategic importance especially since, due to the very different priorities of the Soviet Governments, it had never been developed in a way even remotely corresponding to the size, capabilities and needs of a country like Russia.

My Corporation, as the largest Group in the world in the area of telecommunications, is already participating in this historic endeavour with several very large-scale projects :

1. In June 1990, the Alcatel subsidiary Alcatel Bell Telephone of Antwerp, Belgium, has established a Joint Venture with the companies NIETU and LEMS in St-Petersburg under the name of LENBELL to manufacture digital telephone exchanges for the equivalent of 1.5 million lines per year and is discussing another Joint Venture with the Company Angstrom in Zelenograd to manufacture very advanced electronic components both for LENBELL and for the Russian electronic industry generally.
2. In April 1992, the Alcatel subsidiary SEL of Stuttgart, Germany, has signed an agreement with the Dalnyaya Svyaz Company of St-Petersburg to jointly manufacture line transmission equipments.
3. Alcatel participates in the Combelga Moscow Joint Venture, operating the first international overlay network linking Moscow with the international network.
4. Besides participating in local production and operations, Alcatel is already delivering directly a fairly large number of public and private exchanges as well as all kinds of telecommunications equipment. As an example, I will quote the underwater optical cable line under the Baykal lake and navigational equipment for airports, for which Alcatel is the largest foreign supplier on the territory of the C.I.S.

./.

PLEASE SEND YOUR REPLY TO :
 Alcatel NV
 Paris Headquarters
 33, rue Emmeriau
 75015 Paris
 Tel : 33 + (1) 40 58 58 58
 Fax : 33 + (1) 43 77 88 61
 Telex : 202707 F



- 5. More recently, discussions have started about setting up a Company to supply, instal and operate an optical digital line between Moscow and St-Petersburg for data and business communications as the central hub of an international network linking Southern Asia, the Near East and Central and Northern Europe. Alcatel is actively considering to enter this Company.

I already had the pleasure of visiting your country in the summer of 1991 when I met in Moscow and Leningrad with our main partners and the representatives of the Soviet Government.

In parallel to the historical developments that have taken place since then, business opportunities and negotiations have developed dramatically. At the same time, the uncertain political and economic situation appears to be seriously delaying the final conclusion of a number of negotiations and the practical implementation of those ventures that have already been agreed.

I fell, Mr. President, that a personal meeting would be useful both to underline the importance of the agreements reached, to press for their conclusion and implementation and map for a significant development of the activities of the Alcatel Group in Russia.

I am planning to travel to the C.I.S. at the beginning of June and to be in Moscow from June 6 to the 8 and would welcome the opportunity to discuss these matters with you.

Dear Mr. President, I am looking forward to meeting you in Moscow and I remain,

Yours faithfully,

Pierre Suard

Mr. B.N. Yeltsin
President of Russian Federation

019940 26.05.92

Ю. В. Петрову

| | |
|--|----------|
| 1-15097 | 26.05.92 |
| Администрация Президента Российской Федерации | |
| Время выдачи: 18:33:49 | |

6660 / 41

01